



Habib Bank AG Zurich

(Incorporated In Switzerland 1967)

اتفاقية تمويل مركبة | Vehicle finance agreement

أكمل البيانات بالأحرف الكبيرة | Fill in BLOCK letters

This Vehicle Financing Agreement is made at the Emirate of _____
in the UAE on _____ between HABIB BANK AG
ZURICH (Hereinafter referred to as the Bank) and _____
(hereinafter referred to as the Client).

حررت هذه الاتفاقية في إمارة _____ بدولة الإمارات العربية المتحدة في
بين حبيب بنك أي جي زيورخ (ويشار إليه هنا
فيما بعد بـ"البنك") و _____
(ويشار إليه هنا فيما بعد بـ"العميل").

Introduction

Whereas the client desires to purchase the vehicle described in the attached vehicle details through the Bank's finance, and whereas the Bank has agreed to finance the above mentioned purchase.

It is hereby agreed as follows:

1. The client agrees & undertakes to do and fulfill the following:

- To authorize the Bank to charge interest on the financed amount @ _____ % calculated on the basis of reducing balance.
- To pay to the bank the finance amount together with interest by _____ equal monthly installments of _____ each, starting from _____ backed by post dated cheques or duly filled Standing Instruction and one security cheque.
- To register a first chattel mortgage on the vehicle in favor of Habib Bank AG Zurich and to submit to the Bank a copy of the registration certificate showing the mortgage. Such mortgage will be released only after full repayment of the loan amount plus interest and any other charges.
- To keep comprehensive insurance coverage on the vehicle with an insurance company acceptable to the bank for the period of this agreement with Habib Bank AG Zurich as the first beneficiary of insurance. If the client does not maintain the vehicle duly insured with the insurance company approved by the Bank or does not pay the insurance premium on maturity, then the Bank shall have the right to do so and to pay the premium at the client's sole expense. The cost incurred in this respect shall be added to the total amount payable under this agreement and until paid shall be subject to the same interest as charged on the delayed installments.
- If the Bank permits the client to furnish a comprehensive insurance coverage policy on the vehicle for a period less than the tenor of the agreement, then the client further undertakes to renew annually and furnish to Habib Bank AG Zurich, the comprehensive insurance coverage policy duly assigned to the bank one month before the expiry date of the policy.
- To keep the vehicle in sound working condition and free of any defects at client's own expense at all times and renew its registration every year and pay all the taxes, fees, fines and registration fees and other expenses related thereto.
- Regular payment of installments shall not be affected due to any accident including total loss of vehicle. The client must inform the bank within seven days of any accident to enable the bank to take appropriate action in case of total loss, failing which the client will be responsible for any consequences.
- To pay to the bank the money/monies received in the event of total loss to the vehicle towards settlement of finance obtained from the bank.
- To advise the bank within seven days of any change in client's address failing which the bank is not responsible for any consequences in sending reminders or notices at the given address.

مقدمة

حيث أن العميل يرغب في شراء المركبة المعنية أوصافها المرفق بتمويل البنك، وحيث أن البنك قد وافق على تمويل الشراء المذكور أعلاه.

لذلك تم الاتفاق على ما يلي:

1. يوافق العميل على و يلتزم بالوفاء بالشروط والأحكام التالية:

- أنه يفوض البنك بأن يتقاضى فائدة بسعر ثابت على مبلغ التمويل بواقع _____ % محسوبة على أساس الرصيد المتناقص .
- أنه يلتزم بأن يدفع للبنك مبلغ التمويل مع الفوائد على أقساط شهرية متساوية بواقع _____ درهم للقسط اعتباراً من تاريخ _____ المدعومة بشيك ضمان واحد أو تعليمات مستندية حسب الأصول.
- أن يرهن المركبة لصالح حبيب بنك أي جي زيورخ رهناً من الدرجة الأولى وأن يزود ويودع لدى البنك نسخة من سند الرهن و التسجيل توضح ذلك الرهن. علماً بأن هذا الرهن لن يرفع إلا بعد تمام سداد مبلغ التمويل بالإضافة للفوائد وأي مصروفات أخرى بالكامل.
- أن يغطي العميل المركبة بغطاء تأميني شامل لدى شركة تأمين معتمدة ومقبولة لدى البنك طوال فترة سريان هذه الاتفاقية مع حبيب بنك أي جي زيورخ على أن يكون البنك هو المستفيد الأول من عائد بوليصة التأمين المعنية. في حالة عدم قيام العميل بالتأمين على المركبة لدى شركة تأمين مقبولة للبنك أو عدم سداده قسط التأمين حين استحقاقه في هذه الحالة يكون للبنك حق دفع قيمة القسط على حساب العميل منفرداً. ويحق للبنك إضافة التكلفة المذكورة لإجمالي المبلغ الواجب السداد بموجب هذه الاتفاقية حتى كامل السداد . وسيتقاضى البنك فائدة على هذه التكاليف بسعر الفائدة الذي يحتسب على الأقساط المتأخرة بموجب هذه الاتفاقية حتى كامل السداد .
- إذا سمح البنك للعميل بالحصول على تأمين شامل على المركبة لمدة تقل عن مدة التمويل المذكورة في هذه الاتفاقية ، يتعهد العميل بتجديد وثيقة التأمين الشامل سنوياً قبل شهر من تاريخ إنتهاءها و تزويد البنك بالشهادة المطلوبة في كل مرة على أن يكون المستفيد دائماً حبيب بنك أي جي زيورخ .
- يلتزم العميل بالمحافظة على المركبة في حالة جيدة صالحة للعمل وخالية من كل العيوب والأعطاب في جميع الأوقات وذلك على حسابه والإلتزام بتجديد الترخيص سنوياً ودفع كل المستحقات من ضرائب ورسوم وغرامات ورسوم تسجيل وأي مصروفات أخرى فيما يتعلق بتسجيل أو تجديد تسجيل المركبة .
- يجب أن لا يتأثر إنتظام العميل في سداد الأقساط بأي حادث يصيب المركبة سواء كان حادثاً بسيطاً أو حادثاً ألتف المركبة تلفاً كاملاً . يجب على العميل إخطار البنك خلال سبعة أيام في حالة وقوع أي حادث حتى يتسنى للبنك اتخاذ الإجراء المناسب في حالة التلف الكامل ، فإذا أخفق العميل في ذلك الإخطار فإن العميل يتحمل كل الأثار والتبعات التي تترتب على تصديره في التبليغ المطلوب و يكون مسئولاً عن عواقب ذلك.
- أن يدفع للبنك أية مبالغ يحصل عليها مقابل خسارة المركبة خسارة كاملة لتسوية التمويل الممنوح من البنك.
- أن يخطر البنك خلال سبعة أيام بأي تغيير يطرأ على العنوان، وفي حالة التصدير في الإبلاغ فإن البنك غير مسئول عن العواقب التي تترتب على مخاطبته على العنوان المعروف للبنك.

الأحرف الأولى للمفوضين بالتوقيع | authorized signatory's initial(s)

NOTE:

- In the case of multiple signatories, authorized signatories must initial as per the account mandate. - Form continued on next page.

ملحوظة:-

- في حالة تعدد المفوضين بالتوقيع ، يجب أن يضع المفوض بالتوقيع توقيعه المختصر على نموذج توقيع الحساب. - يتبع في الصفحة التالية.

2. If the client commits any breach of any terms and conditions of this agreement, the entire amount of the finance, interest and other expenses fall due will be payable to the Bank on demand. The Bank is entitled to take any action, to foreclose the mortgage on the vehicle, attachment of the vehicle, to file a law suit, to sell it to any third party at the available market price and to adjust the sale proceeds against sums due from the client. The Bank shall have the absolute right to recover from the client the balance of the finance including interest and the other charges after sale of the vehicle. The Bank also has full right to repossess and sell the vehicle at anytime in case the Bank doubts the client's character, even though the client is paying the installments regularly, or the installments are not due for payment
3. The client may at any time repay all the outstanding installments. In this case penal interest for premature settlement of the loan shall be levied as per the bank's schedule of charges.
4. The client confirms that the Bank has a general lien over all the client's deposits and credit balances and that the client hereby authorizes the bank to set-off at any time these deposits and credit balances for the adjustment of the said finance and/or any part of it.
5. The client confirms that the Bank's books, entries and statements of account shall be conclusive evidence of the client's liability under this agreement and that the client and guarantor(s) have no right to object against these records.
6. General Terms:
- a. Without any prejudice to clause no 1/a of this agreement, the bank will charge the client(s) as per the bank's schedule of charges. This interest will be charged in addition to the normal interest applicable to the vehicle finance.
- b. The client hereby authorizes the bank to make such inquiries/credit references as may be necessary to confirm correctness of the information set-forth in vehicle financing application and to disclose such information to such person(s) as it deems fit.
- c. All notices shall be sent by post/email/fax to the given address/number of the client/guarantor(s).
- d. The vehicle details will be considered as integral parts of this agreement. All terms in the agreement shall have the same meaning as are given to them in the vehicle details and financing schedule. All singular terms are applied to the plural and vice-versa.
- e. The client confirms that no representation of any kind has been made to him/her by the bank regarding the vehicle and that the client inspected it and found it in good condition and acceptable to him/her.
- f. The client further understands that in case of advance installments or partial payments, the bank will charge advance payment charges as per the bank's schedule of charges.

The client hereby confirms his/her acceptance of and to fulfill all the above mentioned terms and conditions and any other Bank's terms and regulations as amended from time to time.

IN WITNESS WHEREOF THIS FINANCING AGREEMENT IS EXECUTED ON

day month year

ON BEHALF OF HABIB BANK AG ZURICH,

P.O. BOX _____, _____, UNITED ARAB EMIRATES.
emirate

Customer(s) Name(s) & Signature

AUTHORIZED SIGNATORY | (1): المفوض بالتوقيع

Signature | التوقيع _____

Name | الإسم _____

AUTHORIZED SIGNATORY | (3): المفوض بالتوقيع

Signature | التوقيع _____

Name | الإسم _____

NOTE:

- In the case of multiple signatories, authorized signatories must initial as per the account mandate.
- Form continued on next page.

2. في حالة إخلال العميل بأي إلتزام أو شرط أو حكم هذه الإتفاقية يكون للبنك الحق بالمطالبة بسداد كامل مبلغ التمويل والفائدة والمصروفات الأخرى ، كما يحق للبنك إتخاذ أي إجراء قانوني كغلق رهن المركبة أو حجزها أو بيعها لأي جهة بسعر السوق الجاري وخصم العائد من رصيد المديونية أو رفع دعوى. ويحق للبنك بصفة مطلقة إسترداد المبلغ المترصد بذمة العميل شاملا الفائدة والرسوم الأخرى بعد بيع المركبة. وأيضاً للبنك الحق المطلق في إعادة حيازة وبيع المركبة إذا تشكك في سلوك العميل حتى ولو كان ذلك العميل منتظماً في سداد الأقساط أو لم يحل أوان سدادها.

3. يجوز للعميل في أي وقت تعجيل سداد الأقساط التي بذمته قبل تاريخ إستحقاقها . في هذه الحالة يجوز للبنك أن يحتسب فائدة جزائية عن سداد الأقساط التي لم يحين أجلها ذلك وفقاً لجدول الرسوم الصادر من البنك.

4. يقر العميل بان للبنك حق حبس ورهن وإمتياز وأولوية على كافة الودائع والأرصدة الدائنة له. وبهذا يفوض العميل البنك في أي وقت بإجراء مقاصة بين رصيد المديونية الناتج عن هذا القرض وأية ودائع أو أرصدة دائنة للعميل لتسوية التمويل المذكور و/أو جزء منه .

5. يوافق العميل على أن سجلات وقبوض وكشوف حسابات البنك تعتبر بينة قاطعة ودليل نهائي على صحة مديونية العميل بموجب هذه الإتفاقية. وأنه ليس للعميل وكفيله / كفلائه أي حق في الاعتراض عليها.

6. شروط عامة:

(a) ودون إجحاف لما ورد في المادة 1(أ) من هذه الإتفاقية يحق للبنك أن يحتسب على العميل العملاء فائدة تأخرية وفقاً لجدول الرسوم الصادر من البنك. تحتسب هذه الرسوم بالإضافة إلى الفائدة العادية المطبقة في إتفاقية تمويل المركبة.

(b) بهذا يفوض العميل البنك بالقيام بالتحريات الضرورية لتأكيد صحة المعلومات الواردة في طلب تمويل المركبة كما يفوض العميل البنك بالإفصاح عن هذه المعلومات لأي شخص إذا رأى ذلك مناسباً .

(c) ينبغي ان ترسل جميع الاخطارات عن طريق البريد و/او الايميل و/أو الفاكس الي العنوان و/أو الرقم الذي تم تزويد البنك به من قبل العميل/الكفيل.

(d) يعتبر جدول مواصفات المركبة جزء أساسي من هذه الإتفاقية ويكون لكل المصطلحات الواردة فيها نفس المعاني الواردة في الإتفاقية كما تطبق صيغة المفرد على الجمع .

(e) يقر العميل أن البنك لم يقدم له أية معلومات مضللة من أي نوع فيما يتعلق بحالة المركبة، وان العميل قد فحص المركبة فوجدها في حالة جيدة ومقبولة له/لها.

(f) كما يؤكد العميل انه من المفهوم لديه أنه في حالة سداد كل أو جزء من الأقساط المترتبة عليه قبل ان يحين تاريخ إستحقاقها في هذه الحالة يدفع العميل للبنك رسوم الدفع المقدم وفقاً لجدول الرسوم الصادر من البنك

بهذا يؤكد العميل قبوله/قبولها لتنفيذ الشروط والبنود المذكورة أعلاه وأي بنود ولوائح البنك وتعديلات يصدرها البنك من حين لآخر.

إشهاداً على ما تقدم وقع الأطراف على هذه الإتفاقية في _____
السنة الشهر اليوم

ع / حبيب بنك أي جي زيورخ

ص ب. _____ ، الإمارات العربية المتحدة.
إمارات

إسم وتوقيع العميل / أسماء وتوقيعات العملاء

AUTHORIZED SIGNATORY | (2): المفوض بالتوقيع

Signature | التوقيع _____

Name | الإسم _____

FOR OFFICE USE

SV
signature Verified by _____

ملحوظة:-

- في حالة تعدد المفوضين بالتوقيع ، يجب أن يضع المفوض بالتوقيع توقيعه المختصر على نموذج توقيع الحساب.
- يتبع في الصفحة التالية.



Habib Bank AG Zurich

(Incorporated In Switzerland 1967)

كفالة | Guarantee

أكمل البيانات بالأحرف الكبيرة | Fill in BLOCK letters

Date
day month year

التاريخ
اليوم الشهر السنة

I/We the undersigned hereby agree to stand as guarantor(s) for M/s. _____ being the borrower(s) that in case the borrower(s) fails to pay to the bank any installment of the _____ loan of _____ granted to him/them by you on _____ or fails to pay any accrued interest or any other due charges. I/We agree to pay any outstanding amount not paid by the borrower(s) upon receiving any notice from the bank without any objection, failing which the bank shall have the right to take any legal action it may deem fit against me/us solely or jointly with the borrower(s) to recover their money along with the fees, expenses or charges incurred by the bank in the processing of recovering their money from me/us and or the borrower(s).

This guarantee will continue until full and final adjustment of the borrower(s) liability despite any lapse of period of time or any subsequent arrangement(s) made by the bank with the borrower(s) and/or any rescheduling of the finance amount and/or not claiming the unpaid due liability within six months from its due date.

This guarantee shall also not be prejudiced by the death or bankruptcy or insolvency or the change of financial or legal status of the borrower(s) or by change of the financial or legal status of the bank or by lapse of time after the date of the last installment.

The Guarantor(s) Name(s) & Signature

GUARANTOR (1):

Signature : _____

Name : _____

GUARANTOR (2):

Signature : _____

Name : _____

أنا الموقع أدناه بهذا أوافق وأقبل أن أكفل/نحن الموقعين أدناه بهذا نوافق ونقبل أن نكفل السيد/السادة _____ باعتباره مقترض/مقترضين بحيث التزم/نلتزم نيابة عنه/عنهم بالسداد في حالة إخفاقهم في سداد أي قسط للقرض المعني البالغ قدره _____ الذي منحه البنك له / لهم بتاريخ _____ أو _____ أي مبلغ _____ يفشل في سدادها المقترض / المقترضين بمجرد إستلامنا إشعاراً من البنك يفيد ذلك دون إبداء إي اعتراض من جانبنا و أوافق/نوافق أنه في حالة تقاعسنا عن السداد، يحق للبنك أن يتخذ أي إجراء قانوني يراه مناسباً ضدي منفرداً أو بالتضامن مع المدين / المدينين لسداد المبلغ المطلوب مع الرسوم والمصروفات التي يتكبدها البنك في سبيل تحصيل حقوقه مني/منا أو من المقترض/المقترضين.

تعتبر هذه الكفالة مستمرة حتى وفاء المقترض بكامل التزاماته مهما طال الزمن وحتى لو كانت هناك أي ترتيب/ترتيبات لاحقة بين البنك والمقترض و/أو إعادة جدولة المدينة، ولا يؤثر في ذلك عدم المطالبة القضائية خلال سنة أشهر من تاريخ إستحقاقها.

كما لا تتأثر هذه الكفالة بموت أو إفلاس أو إفسار أو تغيير الوضع المالي أو الشكل القانوني للعميل أو بتغيير الوضع المالي أو الشكل القانوني للبنك أو مرور الزمن بعد آخر تاريخ محدد لسداد آخر قسط .

اسم وتوقيع الكفيل/أسماء وتوقيعات الكفلاء

الكفيل (1) :

التوقيع : _____

الإسم : _____

الكفيل (2) :

التوقيع : _____

الإسم : _____

FOR OFFICE USE

SV

signature

Verified by _____

ملحوظة: في حالة تعدد المفوضين بالتوقيع، يجب أن يضع المفوض بالتوقيع توقيعته المختصر على نموذج توقيع الحساب. NOTE: In the case of multiple signatories, authorized signatories must initial as per the account mandate.

